



Para Publicación Inmediata

Mayo 1, 2013

Contact: Nora Goodfriend-Koven
(415) 452-5158
ngoodfri@ccsf.edu

Programa para obtener Título de Intérprete Médico celebra su Aniversario número dieciséis.

Programa modelo en entrenamiento construye vías de comunicación y mayor acceso a los servicios de salud para personas sin ningún o con escaso dominio del idioma Inglés.

SAN FRANCISCO—El programa de Intérprete Médico del City College de San Francisco, que ha sido galardonado con múltiples reconocimientos y trabaja en asociación educativa y comunitaria con Kaiser Permanente, está celebrando dieciséis años de servir a la comunidad al entrenar intérpretes calificados y abogar por la reducción de la disparidad étnica, racial y lingüística en la atención de salud.

El City College honrará a sus nuevos graduandos el día 19 de Mayo en la cafetería del campus principal con una ceremonia de aniversario y graduación empezando a las 10:00 a.m. Desde 1997, más de 750 intérpretes médicos se han graduado de programas locales y muchos de ellos están ahora sirviendo a las comunidades que no hablan el idioma Inglés o que tienen escaso dominio de este idioma en toda el Area de la Bahía. Estos profesionales multiculturales y multilingües representan una amplia diversidad de idiomas que incluyen: Arabe, Burmés, Cantonés, Mandarín, Japonés, Koreano, Vietnamita, Mongol, Ruso, Español, Portugués, Amharic y Tigrina. Desde su décimo aniversario, este programa ha facilitado asistencia técnica a otros colegios comunitarios en cuanto a su currículo; igualmente, el Berkeley City College, American River College, y el College of the Sequoias todos empezaron sus programas certificados HCI. Con anterioridad, el Mt. San Antonio College y el Reedly College también empezaron sus programas basándose en el Programa para obtener Título de Intérprete Médico del City College.

En vista de la Reforma en Salud, el Acta de Atención de Salud Razonable y los cambios demográficos, se hace mayor la necesidad de contar con intérpretes médicos bien entrenados, calificados y competentes cultural y lingüísticamente.

En San Francisco casi la mitad de la población habla un idioma a parte del Inglés, y muchos de ellos tienen escaso o ningún dominio del idioma Inglés. En el condado de Alameda y Contra Costa casi un tercio y un cuarto de la población respectivamente, habla idiomas diferentes del Inglés.

Mientras que el programa de entrenamiento ahora abre nuevas perspectivas profesionales a los estudiantes con habilidades multiculturales y multilingües, el objetivo fundamental de proporcionar acceso lingüístico para asegurar equidad y calidad en el servicio médico ha llegado a ser más relevante que nunca. Las agencias de reglamentación independientes, federales y estatales están exigiendo cada vez más que las empresas prestadoras de salud ofrezcan servicios de interpretación a pacientes con un dominio limitado del idioma Inglés.

“La importancia de asegurar una atención en salud equitativa, segura y enfocada en el paciente ha sido siempre nuestra motivación. La educación y el entrenamiento en interpretación médica es crítica cuando se trata de la seguridad del paciente. Este programa prepara a nuestros graduados con las herramientas necesarias de tal modo

que estén listos para unirse a la fuerza laboral, cerrando así las brechas de la disparidad en los servicios médicos,” afirmó Gayle Tang, directora de mayor rango en Kaiser Permanente del Equipo Lingüístico Nacional para la Infraestructura de la Diversidad y co-fundadora del programa de Intérprete Médico.

El programa ha sido reconocido a través de dos premios que Kaiser Permanente recibió recientemente por innovación y liderazgo comunitario. Estos premios del Comité Nacional para la Garantización de la Calidad (NCQA) y los Planes de Seguro Médico para America (AHIP) validan el trabajo de profesionales entrenados que facilitan la comunicación entre pacientes y sus proveedores de salud angloparlantes.